

Услуги устных переводчиков доступны пострадавшим сотрудникам и жертвам преступлений



## Необходима ли Вам помощь человека, говорящего на Вашем языке, во время Ваших приемов у врачей или других поставщиков профессиональных услуг?

### Как получить устного переводчика:

1. Вы и Ваш врач или другой поставщик профессиональных услуг должны решить вместе, нужен ли Вам переводчик.
2. Стоимость приема должна быть покрыта пособиями Департамента труда и промышленности или Вашим самозастрахованным работодателем.
3. Ваш поставщик должен выбрать переводчика и назначить ему время. У некоторых поставщиков уже имеются свои переводчики. На Ваших приемах могут присутствовать разные переводчики.

### Кто может быть Вашим переводчиком и получать за это оплату

Тип переводчика	Могут ли они переводить на слух?	Могут ли они получать оплату за перевод?	Могут ли они быть устными переводчиками во время независимой медицинской экспертизы (IME)? *
Переводчик с регистрационным номером Департамента труда и промышленности	Да	Да	Да
Член семьи старше 18	Возможно <sup>+</sup>	Нет	Нет
Друг или знакомый	Возможно <sup>+</sup>	Нет	Нет
Сотрудник клиники, который может переводить, но не является аккредитованным переводчиком	Возможно <sup>+</sup>	Нет	Нет
Уполномоченный представитель пострадавшего сотрудника или жертвы преступления	Нет	Нет	Нет
Уполномоченный представитель работодателя	Нет	Нет	Нет
Лица младше 18	Нет	Нет	Нет

\* IME - это независимая медицинская экспертиза, организованная Департаментом труда и промышленности или самозастрахованным работодателем.

<sup>+</sup> Поставщик должен быть уверен в компетентности переводчика. Поставщик имеет право воспользоваться услугами профессионального переводчика Департамента труда и промышленности, вместо непрофессионального лица, выбранного пациентом.

продолжение на обратной стороне ➡



Washington State Department of  
**Labor & Industries**

Workers' Compensation Services

## Что должен делать переводчик:

- Переводить все точно и полностью. (Все, что сказано во время приема, будет переведено, и никому не следует говорить что-то, что они не хотят переводить.)
- Уважать личную жизнь клиента и соблюдать конфиденциальность всей информации.
- Не скрывать какие-либо связи со сторонами, которые могут повлиять или влияют на беспристрастное отношение переводчика к делу.
- По запросу, точно и полностью объяснить свою подготовку и опыт.
- Напомнить пострадавшему сотруднику или жертве преступления, а также врачу или поставщику профессиональных услуг об этих обязанностях перед началом каждого приема.

### Вопросы или проблемы, касающиеся услуг устного перевода?

- По общим вопросам свяжитесь с менеджером по рассмотрению Вашего иска.
- Сообщить о возможном мошенничестве можно по тел. 360-902-6847 или по бесплатному номеру 1-888-881-5947, опция 4.

## Что не должен делать переводчик:

- Переходить на чью-либо сторону во время перевода или проецировать свои личные предубеждения и мнение.
- Рекламирывать свои услуги.
- Назначать приемы, чтобы продвигать свой бизнес.
- Связываться с пострадавшим сотрудником или жертвой преступления, за исключением случаев, когда их попросил об этом Департамент труда и промышленности, самозастрахованный работодатель, врач или поставщик профессиональных услуг.
- Предоставлять транспортные услуги к или от врача или поставщика профессиональных услуг.
- Обязывать пострадавшего сотрудника или жертву преступления использовать только его услуги.
- Принимать оплату за свои услуги от кого-то еще, кроме Департамента труда и промышленности или самозастрахованного работодателя.
- Участвовать в какой-либо деятельности, не касающейся перевода.

*По отдельному запросу информация может быть предоставлена на другом языке или в специальном формате для лиц с ограниченными возможностями. Позвоните по тел. 1-800-547-8367. Пользователи телекоммуникационного устройства для лиц с нарушениями слуха, звоните по тел. 360-902-5797. Департамент труда и промышленности предоставляет равные возможности всем сотрудникам.*